

**TRABAJO DE GRADO: EXPRESIÓN DE LAS RELACIONES ESPACIALES EN LA LSC
POR: DEICY XIMENA RINCÓN CASTAÑO**

ANEXO 1: Glosado y traducción del corpus

Video 1	https://youtu.be/Oo2kpkMu_C8		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Al frente de dos edificios hay una casa _____^^
	Glosa	Mano Derecha	EDIFICIO EDIFICIO AL.FRENTE CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Hay una persona que llega a un punto próximo de la casa _____^^
	Glosa	Mano Derecha	INDEX.ABAJO VD:PERSONA.LLEGA
		Mano Izquierda	TECHO . . .
Video 2	https://youtu.be/NveY1fCLAUc		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Al frente de dos edificios hay una casa _____^^
	Glosa	Mano Derecha	EDIFICIO EDIFICIO AL.FRENTE CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		La persona se desplaza desde un extremo de la casa a otro _____() Loc
	Glosa	Mano Derecha	VD:PERSONA.SE.DESPLAZA.DE.UN.PUNTO.A.OTRO CL:PERSONA^AQUÍ
		Mano Izquierda	TECHO . . .
Video 3	https://youtu.be/x-VIY5i6g1U		Informante 1
Segmento 1	Traducción		En el bosque hay un árbol _____^^
	Glosa	Mano Derecha	BOSQUE
		Mano Izquierda	_____^^ ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		Una persona llega cerca al árbol _____() Cab+ Loc
	Glosa	Mano Derecha	VD:PERSONA.QUE.LLEGA CL:PERSONA^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL . . .
Video 4	https://youtu.be/mDHWURUK2QBw		Informante 1
Segmento 1	Traducción		En el bosque hay un árbol _____^^
	Glosa	Mano Derecha	BOSQUE
		Mano Izquierda	_____^^ ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		La persona esta al frente del árbol VD:PERSONA.QUE.LLEGA VD:MIRAR.DE.ABAJO.HACIA.ARRIBA
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL . . .

Video 5	https://youtu.be/IBApYmZ2EeU		Informante 1
Segmento 1	Traducción	En el bosque hay un ÁRBOL	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ BOSQUE
		Mano Izquierda	_____^^ VD:ÁRBOL
Segmento 2	Traducción	La persona esta al frente del ÁRBOL mirando hacia atras	
	Glosa	Mano Derecha	VD:PERSONA.LLEGA VD:MIRAR.ATRÁS FRENTE ATRÁS
		Mano Izquierda	ÁRBOL

Video 6	https://youtu.be/yEmF9Rs29TE		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Al frente de dos edificios hay una casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ EDIFICIO EDIFICIO AL.FRENTE CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	El balón esta en la casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ _____ () Loc INDEX BALÓN CL:OBJETO.CILINDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	TECHO TECHO

Video 7	https://youtu.be/uqzdbdE6Mk8		Informante 1
Segmento 1	Traducción	La puerta de la casa abierta	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ _____ CASA PUERTA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	El balon esta por fuera de la casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ _____ () Cab+ Loc VD:OBJETO.CILÍNDRICO.QUE.SE.DESPLAZA.ALREDEDOR.DE CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	PUERTA

Video 8	https://youtu.be/alkPf_S0iQI		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay un árbol	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ ÁRBOL
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	El balón está próximo al árbol	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ () Loc BALÓN CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL

Video 9	https://youtu.be/-UxuhAPHJrw		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol pequeño
	Glosa	Mano Derecha	ÁRBOL^PEQUEÑO
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		El balón esta bajo el árbol
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL

Video 10	https://youtu.be/zzUQABys3JQ		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa de comedor
	Glosa	Mano Derecha	MESA VD:SILLAS.ALREDEROR.DE COMER^CON.CUCHARA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		El balón está debajo de la mesa
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CILÍNDRICO SUPERFICIE VD:OBJETO.CILÍNDRICO.QUE.SE.DESPLAZA.HACIA.ABAJO CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:SUPERFICIE CL:SUPERFICIE

Video 11	https://youtu.be/x9NCwewKOA8		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un ÁRBOL pequeño
	Glosa	Mano Derecha	ÁRBOL^PEQUEÑO
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		El balón esta cerca al ÁRBOL
	Glosa	Mano Derecha	BALÓN CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL^PEQUEÑO

Video 12	https://youtu.be/zRs2ODTCTQc		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	CARRO
		Mano Izquierda	VD:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS.LLEGA
Segmento 2	Traducción		El balón está delante del carro
	Glosa	Mano Derecha	BALÓN CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS

Video 13	https://youtu.be/-m8zOSFDB8A		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	____ ____ ^{^^} CARRO
		Mano Izquierda	____ ____ ^{^^} CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS.LLEGA
Segmento 2	Traducción		El balón está encima del carro
	Glosa	Mano Derecha	____ ____ ^{^^} BALÓN CL:OBJETO.CILÍNDRICO.PEQUEÑO
		Mano Izquierda	____ ____ ^{^^} CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS

Video 14	https://youtu.be/izf2tjxvNQg		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	____ ____ ^{^^} CARRO
		Mano Izquierda	____ ____ ^{^^} VD:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS.LLEGA
Segmento 2	Traducción		El balón está detrás del carro
	Glosa	Mano Derecha	BALÓN VD:OBJETO.CILÍNDRICO.SE.DESPLAZA.ALREDEDOR.DE
		Mano Izquierda	VD:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS.SE.MUEVE.SOBRE.SU.MISMO.EJE
Segmento 3	Traducción		Ahí, detrás del carro, está el balón
	Glosa	Mano Derecha	____ ^{^^} ()ÍNDEX AHÍ CL:OBJETO.CILÍNDRICO^PEQUEÑO
		Mano Izquierda	CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS

Video 15	https://youtu.be/FwFi8JRkY74		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol en forma de pico
	Glosa	Mano Derecha	____ ____ ^{^^} CL:OBJETO.EN.FORMA.DE.PICO
		Mano Izquierda	____ ____ ^{^^} ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		hay una lámpara de piso
	Glosa	Mano Derecha	____ ____ ^{^^} LÁMPARA.DE.PISO
		Mano Izquierda	____ Cab+ ÍNDEX. ESTO. ES CL:OBJETO.DELGADO.ALARGADO
Segmento 3	Traducción		Ambos están frente a frente
	Glosa	Mano Derecha	____ ^{^^} _____ () _____ () AL.FRENTE POSICIÓN.FRENTE.A.FRENTE VELA CL:RESPLANDECE
		Mano Izquierda	

Video 16	https://youtu.be/9dZ0FT5Pngc		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay dos árboles en forma de pico ubicados frente a frente
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ ÁRBOL CL:OBJETO.ALARGADO.EN.FORMA.DE.PICO . . .
		Mano Izquierda	_____^^ ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		Hay una lámpara, similar a un farol
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CL:OBJETO.ALARGADO.EN.FORMA.DE.PICO CL:LUZ.DE.LÁMPARA . . .
		Mano Izquierda	_____^^ CL:OBJETO.CILINDRICO.DELGADO ¿QUÉ.ES?
Segmento 3	Traducción		están ubicados frente a frente
	Glosa	Mano Derecha	VELA FRENTE.A.FRENTE
		Mano Izquierda	

Video 17	https://youtu.be/ME0QFdDIVNU		Informante 1
Segmento 1	Traducción		hay una botella de gaseosa
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ GASEOSA CL:OBJETO.ALARGADO
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		La pelota está detrás de la botella.
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ BALÓN . . . CL:OBJETO.ALARGADO
		Mano Izquierda	_____Loc CL:OBJETO.CILÍNDRICO^PEQUEÑO . . . ^AQUÍ

Video 18	https://youtu.be/C7tbB283aJM		Informante 1
Segmento 1	Traducción		hay una botella de gaseosa
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ GASEOSA CL:OBJETO.ALARGADO
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		La pelota está encima de la botella.
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ BALÓN CL:OBJETO.ALARGADO . . . ^AQUÍ
		Mano Izquierda	_____Loc CL:OBJETO.CILÍNDRICO^PEQUEÑO . . . ^AQUÍ

Video 19	https://youtu.be/1BtQoaFvvhc		Informante 1
Segmento 1	Traducción		Hay un libro parado con el lomo hacia delante
	Glosa	Mano Derecha	LIBRO
		Mano Izquierda	_____Cab - _____ CL:OBJETO.PLANO.GRUESO.CON.EL.DORSO.HACIA.ADELANTE CL:OBJETO.PLANO.GRUESO.CON.EL.DORSO.HACIA.ATRAS CL:OBJETO.PLANO.GRUESO.CON.EL.DORSO.HACIA.ADELANTE
Segmento 2	Traducción		Al lado del libro hay un peluche en forma de perro, ambos objetos están de espaldas al receptor.
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ MUÑECO PERRO CL:ANIMAL CL:OREJAS.DE.ANIMAL CL:ANIMAL.DE.FRENTE CL:ANIMAL.DE.ESPALDAS^AQUÍ
		Mano Izquierda	_____Loc CL:OBJETO.PLANO.GRUESO.CON.EL.DORSO.HACIA.ADELANTE

Video 20		https://youtu.be/jNeUm_Zg46g		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una caja sin tapa		
	Glosa	Mano Derecha	CAJA^AQUÍ SIN TAPA	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO	
Segmento 2	Traducción	Por fuera de la caja hay un rollo de hilo que está al lado de la caja		
	Glosa	Mano Derecha	INDEX CL:ROLLO.DE.HILO HILO VD:ROLLO.DE.HILO.SE.DESPLAZA.AFUERA^AQUÍ	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO^AQUÍ	

Video 21		https://youtu.be/MqC8uWoZk8		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una caja sin tapa		
	Glosa	Mano Derecha	CAJA SIN TAPA	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO.	
Segmento 2	Traducción	El rollo de hilo está dentro de la caja		
	Glosa	Mano Derecha	CL:ROLLO.DE..HILO VD:ARROJAR.OBJETO.CILÍNDRICO.DENTRO.DE.ALGO	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO	

Video 22		https://youtu.be/IGW7-E7NFTM		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una mesa que tiene una puerta de vidrio		
	Glosa	Mano Derecha	MESA VD:ABRIR.PUERTA VD:SOSTENER.PUERTA.ABIERTA	
		Mano Izquierda	MESA ESPEJO(VIDRIO) CL:SUPERFICIE.LATERAL.PLANA	
Segmento 2	Traducción	Detrás de la puerta hay un gato		
	Glosa	Mano Derecha	VD:SOSTENER.PUERTA.ABIERTA VD:CERRAR.PUERTA	
		Mano Izquierda	GATO VD:ANIMAL	
Segmento 3	Traducción	Frente al gato hay otro gato		
	Glosa	Mano Derecha	CL:ANIMAL^AQUÍ CL:ANIMAL	
		Mano Izquierda	CL:ANIMAL GATO	
Segmento 4	Traducción	También hay un gato sobre la mesa. EN total hay 3 gatos, uno sobre la mesa, uno al lado y otro debajo		
	Glosa	Mano Derecha	CL:ANIMAL VD:ANIMAL.QUE.SE.DESPLAZA.DE.ABAJO.HACIA.UNA.SUPERFICIE^AQUI CL:ANIMAL	
		Mano Izquierda	CL:SUPERFICIE.PLANA AHÍ GATO CL:SUPERFICIE.PLANA	

Video 27		https://youtu.be/RSOFjmXoNuc		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una mesa		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	MESA	
Segmento 2	Traducción	Cerca a la mesa hay un cubo armable		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	VD:ARMAR.OBJETO.CÚBICO MESA VD:OBJETO.CUBICO.SE.DESPLAZA.HACIA.LA.IZQUIERDA^AQUÍ	

Video 28		https://youtu.be/keslgFck1BQ		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una casa		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	CASA	
Segmento 2	Traducción	Sobre el techo de la casa hay un pájaro sosteniendo una sombrilla.		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	CL:AVE^AQUÍ SOMBRILLA ^AQUÍ	
Segmento 3	Traducción	Hay un gato que se está moviendo cerca de la casa		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	AHÍ.ABAJO GATO VD:ANIMAL.CAMINANDO	
Segmento 4	Traducción	Cerca a la casa hay un basurero		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	BASURA CL:RECIPIENTE.CILÍNDRICO^PEQUEÑO^AQUÍ	
Segmento 5	Traducción	Se acerca un carro		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	CL:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS VD:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS.EN.MOVIMIENTO.	
Segmento 6	Traducción	Al lado del carro hay una palmera, como las que se ven en una isla, en una playa		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	ÁRBOL PARECE.COMO ISLA PLAYA VD:HOJAS.ALARGADAS CL:OBJETO.PUNTIAGUDO	
Segmento 7	Traducción	Al otro lado del carro hay una tienda de tortas; arriba de la tienda, pasa un avión entre las nubes.		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	INDEX SU TIENDA CL:BLOQUE TORTA INDEX VD:AVIÓN.VOLANDO NUBE	
Segmento 8	Traducción	Llega un hombre emocionado		
	Glosa	Mano Derecha Mano Izquierda	HOMBRE VD:PERSONA.QUE.LLEGA EMOCIONADO	

Video	URL		Informante
Video 29	https://youtu.be/f4RB9dqB9hs		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una casa	
	Glosa	Mano Derecha	CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	Cerca a la gasa está el gato.	
	Glosa	Mano Derecha	INDEX.ABAJO GATO VD:ANIMAL.CAMINANDO
		Mano Izquierda	TECHO INDEX ¿DÓNDE? AHÍ
Video 30	https://youtu.be/YTH-JccMLo		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una tienda de tortas	
	Glosa	Mano Derecha	TIENDA SU TORTA
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE
Segmento 2	Traducción	Arriba de la tienda pasa el avión entre la nube	
	Glosa	Mano Derecha	AHÍ.ARRIBA NUBE VD.AVION.VOLANDO INDEX
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE NUBE
Video 31	https://youtu.be/JUqt4G1Y1Ik		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Dentro de la tienda está la torta	
	Glosa	Mano Derecha	AHÍ.ABAJO ADENTRO.AHÍ TORTA VENDER INDEX
		Mano Izquierda	CL:SUPERFICIE.PLANA
Segmento 2	Traducción	Hay una tienda	
	Glosa	Mano Derecha	TIENDA CL:BLOQUE
		Mano Izquierda	CL:SUPERFICIE.PLANA
Video 32	https://youtu.be/dRhd9HmLyY		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una casa	
	Glosa	Mano Derecha	CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	Al otro lado está la tienda	
	Glosa	Mano Derecha	INDEX TIENDA TORTA
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE
Segmento 3	Traducción	Al lado del carro llega el hombre ansioso	
	Glosa	Mano Derecha	VD:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS.EN.MOV HOMBRE VD:ENTIDAD.PERSONA.LLEGA ANSIOSO HOMBRE INDEX
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE INDEX CL:ENTIDAD.PERSONA

Video 33	https://youtu.be/Ef2e1JXpEcY		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Ahí está la tienda de tortas	
	Glosa	Mano Derecha	INDEX TIENDA TORTA
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE . . .
Segmento 2	Traducción	Al frente de la tienda está la casa, encima de ella está el pájaro, al lado está el gato, ahí está la casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____ () _____ Cab+ _____ ^^ _____ Cab+
		Mano Izquierda	CL:BLOQUE . . . CASA INDEX PÁJARO CL:AVE GATO CL:ANIMAL INDEX CASA
		CL:BLOQUE INDEX TECHO	

Video 34	https://youtu.be/1R2JIneNRMl		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay una botella de gaseosa	
	Glosa	Mano Derecha	_____ () GASEOSA CL:OBJETO.ALARGADO
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	delante de la botella está el perro de peluche.	
	Glosa	Mano Derecha	_____ () _____ Loc CL:OBJETO.ALARGADO CL:OREJAS.DE.PERRO CL:OBJETO.ALARGADO^AQUI
		Mano Izquierda	_____ ^^ _____ Loc PERRO CL:ANIMAL^AQUI

Video 35	https://youtu.be/hmz2dpckKZE		Informante 1
Segmento 1	Traducción	Hay un árbol	
	Glosa	Mano Derecha	_____ ^^ _____ ^^ BOSQUE ÁRBOL
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción	La persona está al lado del árbol, mirando al lado opuesto del árbol.	
	Glosa	Mano Derecha	CL:ENTIDAD.PERSONA VD:VER.HACIA.LADO.OPUESTO
		Mano Izquierda	CL:ÁRBOL . . .

Video 36	https://youtu.be/Og4TqyjR6x4		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una casa
	Glosa	Mano Derecha	CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Sobre el techo de la casa hay un pájaro sosteniendo una sombrilla.
	Glosa	Mano Derecha	TECHO . . . PÁJARO VD:SOSTENER.OBJETO.ALARGADO SOMBRILLA
		Mano Izquierda	INDEX
Segmento 3	Traducción		Abajo, afuera de la casa, hay una caneca de basura
	Glosa	Mano Derecha	CASA TECHO . . . BASURA CL:RECIPIENTE.CILINDRICO*AQUÍ
		Mano Izquierda	ABAJO AFUERA
Segmento 4	Traducción		Hay un gato caminando
	Glosa	Mano Derecha	GATO
		Mano Izquierda	VD:ANIMAL.QUE.SE.DESPLAZA.DE.UN.LADO.A.OTRO
Segmento 5	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	CARRO
Segmento 6	Traducción		Al lado del ÁRBOL hay un hombre
	Glosa	Mano Derecha	ÁRBOL . . .
		Mano Izquierda	INDEX HOMBRE PERSONA
Segmento 7	Traducción		Hay una tienda de tortas
	Glosa	Mano Derecha	CASA TIENDA VENDER
		Mano Izquierda	SU TORTA
Segmento 8	Traducción		hay un avión que pasa por la nube
	Glosa	Mano Derecha	ARRIBA NUBE
		Mano Izquierda	ARRIBA VD:AVIÓN.VOLAR

Video 37	https://youtu.be/6KgsWxp3Hv4		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una casa
	Glosa	Mano Derecha	CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Afuera de la casa está el gato
	Glosa	Mano Derecha	AFUERA CL:ANIMAL GATO
		Mano Izquierda	CL:PARED

Video 38		https://youtu.be/Z6EIGG6DsT0		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una tienda	
	Glosa	Mano Derecha	_____ ^^ TIENDA VENDER CASA	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Ahí vendern torta	
	Glosa	Mano Derecha	CL:PARED INDEX VENDER	
		Mano Izquierda	_____ ^^ CL:BLOQUE . . . TORTA	

Video 39		https://youtu.be/yg6kodZxC4k		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una palmera	
	Glosa	Mano Derecha	_____ ^^ CL:HOJAS.ALARGADAS	
		Mano Izquierda	ÁRBOL . . .	
Segmento 2	Traducción		El hombre está al lado de la palmera	
	Glosa	Mano Derecha	_____ Loc CL:ENTIDAD.PERSONA.DE.PIE^AQUÍ	
		Mano Izquierda	ÁRBOL	

Video 40		https://youtu.be/uzBtyQMO_tw		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una nube	
	Glosa	Mano Derecha	___ () NUBE	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		El avión pasa sobre la nube	
	Glosa	Mano Derecha	NUBE	
		Mano Izquierda	_____ () VD:AVIÓN.EN.MOVIMIENTO	

Video 41		https://youtu.be/IMGruekETmU		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Afuera de la casa está la basura,	
	Glosa	Mano Derecha	CASA AFUERA BASURA	
		Mano Izquierda	CL:PARED . . .	
Segmento 2	Traducción		cerca de ella se encuentra el gato.	
	Glosa	Mano Derecha	CERCA CL:ANIMAL	
		Mano Izquierda	CL:PARED . . .	

Video 42		https://youtu.be/vSfVrjXzgU8		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una casa de color bonito	
	Glosa	Mano Derecha	CASA COLOR BONITO CL:PARED	
		Mano Izquierda	CL:PARED	
Segmento 2	Traducción		La persona está al lado de la casa	
	Glosa	Mano Derecha	Loc Cab+ CL:ENTIDAD.DE.PERSONA.DE.PIE^AQUÍ	
		Mano Izquierda	TECHO	

Video 43		https://youtu.be/hZbeUMaq9Y0		Informante 2
Segmento 1	Traducción		La persona está en un punto próximo a la casa	
	Glosa	Mano Derecha	CASA	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Al lado hay una persona que está mirando al frente	
	Glosa	Mano Derecha	CL:ENTIDAD.DE.PERSONA.DE.PIE CL:PERSONA.MIRA.AL.FRENTE	
		Mano Izquierda	CL:PARED	

Video 44		https://youtu.be/9azm2kRrgp0		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol	
	Glosa	Mano Derecha	CL:COPA.DE.ÁRBOL	
		Mano Izquierda	ÁRBOL	
Segmento 2	Traducción		La persona está al lado del árbol	
	Glosa	Mano Derecha	Loc VD:ENTIDAD.DE.PERSONA.DE.PIE^AQUÍ	
		Mano Izquierda	ÁRBOL	

Video 45		https://youtu.be/kozg39YtCQw		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol	
	Glosa	Mano Derecha		
		Mano Izquierda	ÁRBOL	
Segmento 2	Traducción		El hombre está de frente al árbol	
	Glosa	Mano Derecha	Loc CL:ENTIDAD.DE.PERSONA.DE.PIE.POSICIÓN.DE.LADO^AQUÍ	
		Mano Izquierda	ÁRBOL	

Video 46	https://youtu.be/7PsVMD9pckA		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	_____^^ ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		Hay una persona mirando hacia atrás
	Glosa	Mano Derecha	_____ Loc CL:ENTIDAD.DE.PERSONA.MIRANDO.HACIA.ATRÁS^AQUÍ
		Mano Izquierda	ÁRBOL

Video 47	https://youtu.be/VINDhV_OHBI		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una casa de color en posición ladeada
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CASA COLOR VD:POSICIÓN.LADEADA
		Mano Izquierda	CL:PARED
Segmento 2	Traducción		Sobre el piso de la casa hay un balón
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CL:SUPERFICIE.PLANA CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	CL:PARED . . . BALÓN CL:OBJETO.CILÍNDRICO

Video 48	https://youtu.be/QnTvPufy9j4		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una casa
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Afuera de la puerta está el balón
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ VD:ABRIR.PUERTA CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	_____^^ AFUERA

Video 49	https://youtu.be/H2bhvg-ox1E		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un árbol
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	_____^^ ÁRBOL
Segmento 2	Traducción		Frente al árbol hay un balón
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	ÁRBOL

Video 50	https://youtu.be/-P_isP17o4		Informante 2
Segmento 1	Traducción		El balón está bajo el árbol
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ _____Loc
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CILÍNDRICO VD:OBJETO.CILÍNDRICO.QUE.SE.DESPLAZA.HACIA.ATRAS^AQUÍ
Traducción		ÁRBOL	
Video 51	https://youtu.be/HlJyCz6TA_w		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa con sillas (bancas)
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ MESA.CON.SILLAS
		Mano Izquierda	
Traducción		Debajo está el balón	
Segmento 2	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	MESA
	Traducción		
Video 52	https://youtu.be/N8Ua_W9LMhA		Informante 2
Segmento 1	Traducción		El balón está delante del carro
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS
		Mano Izquierda	CARRO
Traducción		El balón está delante del carro	
Segmento 2	Glosa	Mano Derecha	CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS _____Loc
		Mano Izquierda	_____^^AQUÍ _____Loc
	Traducción		CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
Video 53	https://youtu.be/excCJ6kAd64		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS
		Mano Izquierda	CARRO
Traducción		Arriba del carro está el balón	
Segmento 2	Glosa	Mano Derecha	CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS _____^^
		Mano Izquierda	ARRIBA CL:OBJETO.CILÍNDRICO
	Traducción		
Video 54	https://youtu.be/N9Rflxj66ks		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	_____^^
		Mano Izquierda	CARRO CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS
Traducción		El balón está detrás del carro	
Segmento 2	Glosa	Mano Derecha	_____^^ INDEX CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS
	Traducción		

Video	URL		Informante
Video 55	https://youtu.be/Q82TL1QRIQg		Informante 2
Segmento 1	Traducción	Hay un árbol	
	Glosa	Mano	_____^^
Derecha		ÁRBOL	
Mano Izquierda			
Segmento 2	Traducción	Cerca al árbol hay una lámpara de piso	
	Glosa	Mano	_____Loc
Derecha		CL:OBJETO.VERTICAL.ALARGADO^AQUÍ CL:RAYOS.DE.LUZ	
Mano Izquierda		ÁRBOL^AQUÍ	
Video 56	https://youtu.be/MqEiPbiSQg0		Informante 2
Segmento 1	Traducción	Entre los árboles hay una lámpara	
	Glosa	Mano	_____Loc
Derecha		CL:OBJETO.VERTICAL.ALARGADO^AQUÍ CL:RAYOS.DE.LUZ	
Mano Izquierda		ÁRBOL^AQUÍ	
Video 57	https://youtu.be/60JgX9YdiXI		Informante 2
Segmento 1	Traducción	Hay una botella. Sobre una superficie plana	
	Glosa	Mano	_____^^
Derecha		BOTELLA	
Mano Izquierda		CL:SUPERFICIE	
Segmento 2	Traducción	Detrás de la botella hay una pelota	
	Glosa	Mano	_____
Derecha		DETRÁS CL:OBJETO.CILÍNDRICO	
Mano Izquierda		BOTELLA	
Video 58	https://youtu.be/jjsUWGyy_Po		Informante 2
Segmento 1	Traducción	Hay una botella. Sobre una superficie plana	
	Glosa	Mano	_____^^
Derecha		BOTELLA	
Mano Izquierda		CL:SUPERFICIE	
Segmento 2	Traducción	Sobre la botella hay una pelota	
	Glosa	Mano	_____
Derecha		CL:OBJETO.CILÍNDRICO	
Mano Izquierda		BOTELLA	
Video 59	https://youtu.be/hmO4SmgEB_s		Informante 2
Segmento 1	Traducción	Hay un libro puesto de forma vertical	
	Glosa	Mano	_____^^
Derecha		LIBRO CL:SUPERFICIE.PLANA	
Mano Izquierda		_____^^ Loc Cab+ CL:OBJETO.GRUESO.RECTANGULAR.VERTICAL^AQUÍ	
Segmento 2	Traducción	El oso está al lado del libro mirando hacia atrás	
	Glosa	Mano	_____
Derecha		OSO VD:GIRAR.OBJETO..HACIA.ATRAS VD:VER.HACIA.ATRAS	
Mano Izquierda		CL:OBJETO.GRUESO.RECTANGULAR.VERTICAL^AQUÍ	

Video 60		https://youtu.be/IIBLD6ZcCo		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una cajadonde se menten cosas	
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CÚBICO	COSAS CL:OBJETO.CÚBICO
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO	VD:INTRODUCIR.OBJETO.EN
Segmento 2	Traducción		Al lado de la caja está el hilo	
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CILÍNDRICO	HILO CL:OBJETO.CILÍNDRICO^AQUÍ
		Mano Izquierda	VD:RECIPIENTE.CÚBICO	VD:RECIPIENTE.CUBICO^AQUÍ

Video 61		https://youtu.be/Z2EMbFTDyZs		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una caja	
	Glosa	Mano Derecha	CL:OBJETO.CÚBICO	^^
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Adentro de la caja hay una pelota de hilo	
	Glosa	Mano Derecha	VD:INTRODUCIR.UN.OBJETO.ESFERICO.EN^AQUÍ	HILO CL:OBJETO.CILÍNDRICO
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO	CL:OBJETO.CÚBICO

Video 62		https://youtu.be/81CsTa4wGj0		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa con una puerta	
	Glosa	Mano Derecha	MESA	
		Mano Izquierda	VD:ABRIR.PUERTA	^^Cab+
Segmento 2	Traducción		Hay un gato sobre la mesa	
	Glosa	Mano Derecha	CL:SUPERFICIE.PLANA	CL:ANIMAL.SNETADO CL:MIEMBRO.SUPERIOR.DE.ANIMAL
		Mano Izquierda		
Segmento 3	Traducción		Debajo, hay un gato tras la puerta	
	Glosa	Mano Derecha	CL:MIEMBRO.SUPERIOR.DE.ANIMAL	GATO
		Mano Izquierda	INDEX.DEBAJO	VD:ABRIR.PUERTA VD:CIERRA.PUERTA
Segmento 4	Traducción		Al lado hay otro gato	
	Glosa	Mano Derecha	AL.LADO.DE	CL:MIEMBROS.SPERIORES.DE.ANIMAL
		Mano Izquierda		GATO

Video 63	https://youtu.be/xrgpkjT7s_c		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa
	Glosa	Mano Derecha	___ ^^ MESA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Sobre la mesa hay una lámpara
	Glosa	Mano Derecha	CL:SUPERFICIE.PLANA
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.DELGADO.ALARGADO CL:RAYO.DE.LUZ

Video 64	https://youtu.be/W0sHCssucsg		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa
	Glosa	Mano Derecha	___ ^^ MESA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Hay una copa de vino al revés
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	VINO COPA _____ Loc CL:COPA.ALREVÉS^AQUI

Video 65	https://youtu.be/Aes0sw6j0YE		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa
	Glosa	Mano Derecha	___ ^^ MESA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Hay una copa de vino
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	VINO COPA _____ Loc COPA^AQUÍ

Video 66	https://youtu.be/CXPU5tgVfj8		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa
	Glosa	Mano Derecha	___ ^^ MESA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Hay una copa de lado
	Glosa	Mano Derecha	
		Mano Izquierda	VINO COPA _____ CL:COPA.ALREVÉS

Video 67		https://youtu.be/YEczz3KHrTs		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa	
	Glosa	Mano Derecha	____ ^^	
		Mano Izquierda	MESA	
Segmento 2	Traducción		Hay un cubo armable	
	Glosa	Mano Derecha	____ Loc	
		Mano Izquierda	CL:CUBO CL:CUADRICULA VD:ARMAR.CUBO CL:OBJETO.CÚBICO^AQUÍ	

Video 68		https://youtu.be/EzRzxdg38yQ		Informante 2
Segmento 1	Traducción		hay un carro	
	Glosa	Mano Derecha	____ ^^	
		Mano Izquierda	CARRO	
Segmento 2	Traducción		El balón está al lado del carro	
	Glosa	Mano Derecha	CL:VEHÍCULO.DE.CUATRO.RUEDAS . . .	
		Mano Izquierda	CL:CILÍNDRICO	

Video 69		https://youtu.be/HyiEnOxVjeU		Informante 2
Segmento 1	Traducción		Hay una mesa	
	Glosa	Mano Derecha	MESA	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción			
	Glosa	Mano Derecha	____ ^^ MESA CUBO CUADRÍCULA CUBO^AQUÍ	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CÚBICO^PEQUEÑO	

Video 70	https://youtu.be/F24RMblaBac		Informante 3
Segmento 1	Traducción		Hay una casa
	Glosa	Mano Derecha	CASA
		Mano Izquierda	
Segmento 2	Traducción		Arriba hay un pájaro sosteniendo una sombrilla. El pájaro está sobre la casa
	Glosa	Mano Derecha	_____()íINDEX _____() _____Loc AHÍ.ARRIBA VD:SOSTENER.OBJETO.ALARGADO PÁJARO CL:AVE^AQUÍ
		Mano Izquierda	CL:PARED VD:SOSTENER.OBJETO.ALARGADO _____Loc TECHO^AQUÍ
Segmento 3	Traducción		Abajo hay una caneca de basura
	Glosa	Mano Derecha	AHÍ.ABAJO BASURA
		Mano Izquierda	ECHO
Segmento 4	Traducción		Cerca a la basura hay un gato caminando
	Glosa	Mano Derecha	INDEX GATO VD:ANIMAL.CAMINAR
		Mano Izquierda	VD:RECIPIENTE.CILÍNDRICO . . .
Segmento 5	Traducción		Al lado del gato hay un carro
	Glosa	Mano Derecha	_____() _____() AL.LADO.AHÍ CARRO
		Mano Izquierda	CL:MIEMBRO.INFERIOR.DE.ANIMAL
Segmento 6	Traducción		Al lado del carro hay un árbol
	Glosa	Mano Derecha	AL.LADO.DE ÁRBOL
		Mano Izquierda	CL:VEHICULO.DE.CUATRO.RUEDAS
Segmento 7	Traducción		Hay un hombre esperando
	Glosa	Mano Derecha	PERSONA CL:ENTIDAD.PERSONA.DE.PIE HOMBRE ESPERAR
		Mano Izquierda	
Segmento 8	Traducción		Hay una tienda y adentro hay una torta
	Glosa	Mano Derecha	____^_____() TIENDA CL:ESPACIO.AMPLIO TORTA ADENTRO.AHÍ
		Mano Izquierda	
Segmento 9	Traducción		En el cielo pasa un avión
	Glosa	Mano Derecha	_____() _____() CIELO VD:AVIÓN.VOLAR
		Mano Izquierda	

Video 71		https://youtu.be/3ITeKnMuCoA		Informante 3
Segmento 1	Traducción		Hay una caneca de basura	
	Glosa	Mano Derecha	BASURA	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Al lado del basurero está la casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____() AHÍ.AL.LADO.DE _____() CASA	
		Mano Izquierda	CL:OBJETO.CILÍNDRICO	

Video 72		https://youtu.be/bSAWL2tbNvk		Informante 3
Segmento 1	Traducción		A lo último está la tienda	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^ ÚLTIMO TIENDA	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Adentro está la torta.	
	Glosa	Mano Derecha	_____() ADENTRO.AHÍ TORTA	
		Mano Izquierda		

Video 73		https://youtu.be/6w2p6gstj4		Informante 3
Segmento 1	Traducción		Hay una casa	
	Glosa	Mano Derecha	_____^^Loc CASA^AQUÍ	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Al lado está el gato caminando	
	Glosa	Mano Derecha	____()ÍINDEX _____()ÍINDEX AHÍ GATO VD:MOVIMIENTO.CIRCULAR.AHÍ	
		Mano Izquierda	CL:PARED	

Video 74		https://youtu.be/vDqJ368MUpq		Informante 3
Segmento 1	Traducción		En el cielo	
	Glosa	Mano Derecha	_____() CIELO	
		Mano Izquierda		
Segmento 2	Traducción		Arriba en el cielo	
	Glosa	Mano Derecha	_____()ÍINDEX ARRIBA.AHÍ	
		Mano Izquierda	CIELO	
Segmento 3	Traducción		Está volando el avión	
	Glosa	Mano Derecha	_____() VD:AVIÓN.VOLANDO	
		Mano Izquierda	CIELO	

